

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I śpiewają pieśń nową przed — tronem i przed — czterema stworzeniami i — starszymi. I nikt [nie] mógł nauczyć się — pieśni jeśli nie — sto czterdzieści cztery tysiące, ci wykupieni z — ziemi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I śpiewają jak pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi i nikt mógł nauczyć się pieśni jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące którzy są wykupieni z ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I śpiewali jakby nową pieśń* przed tronem i przed czterema stworzeniami,** i przed starszymi;*** i nikt nie był w stanie nauczyć się tej pieśni,**** jak tylko sto czterdzieści cztery tysiące***** tych, którzy zostali wykupieni***** z ziemi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I śpiewają [jak] pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi. I nikt (nie) mógł nauczyć się pieśni, jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące, kupieni z ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I śpiewają jak pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi i nikt mógł nauczyć się pieśni jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące którzy są wykupieni z ziemi

¹⁾ <x>230 33:3</x>; <x>230 40:4</x>; <x>230 96:1</x>; <x>230 98:1</x>; <x>230 144:9</x>; <x>230 149:1</x>; <x>290 42:10</x>; <x>730 5:9</x>; <x>730 15:3</x>

²⁾ <x>730 4:6</x>

³⁾ <x>730 4:4</x>

⁴⁾ I d: Tylko zbawieni znają radość odkupienia.

⁵⁾ <x>730 7:4</x>; <x>730 14:1</x>

⁶⁾ <x>510 20:28</x>; <x>530 6:20</x>; <x>670 1:18-19</x>; <x>730 5:9</x>